

ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/11.30
RYO KU WA 28/10/2016
RISHYIRAHU UMWANDITSI
W'IMITI N'IFUMBIRE
MVARUGANDA BIKORESHA MU
BUHINZI N'UBWOROZI
RIKANAGENA INSHINGANO ZE

MINISTERIAL ORDER N° 003/11.30
OF 28/10/2016 APPOINTING A
REGISTRAR OF AGROCHEMICALS
AND DETERMINING HER
RESPONSIBILITIES

ARRETE MINISTERIEL N° 003/11.30
DU 28/10/2016 PORTANT
NOMINATION D'UN REGISTRAIRE
DES PRODUITS AGROCHIMIQUES
ET DETERMINANT SES
ATTRIBUTIONS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho
ry'Umwanditsi w'imiti n'ifumbire
mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi
n'ubworozi

Article One: Appointment of the
Registrar of agrochemicals

Article premier: Nomination d'un
Registraire des produits agrochimiques

Ingingo ya 2: Inshingano z'Umwanditsi
w'imiti n'ifumbire mvaruganda
bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi

Article 2: Responsibilities of the
Registrar of agrochemicals

Article 2: Attributions du Registraire
des produits agrochimiques

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/11.30
RYO KU WA 28/10/2016
RISHYIRAHU UMWANDITSI
W'IMITI N'IFUMBIRE
MVARUGANDA BIKORESHA MU
BUHINZI N'UBWOROZI
RIKANAGENA INSHINGANO ZE**

**MINISTERIAL ORDER N°003/11.30
OF 28/10/2016 APPOINTING A
REGISTRAR OF AGROCHEMICALS
AND DETERMINING HER
RESPONSIBILITIES**

**ARRETE MINISTERIEL N°003/11.30
DU 28/10/2016 PORTANT
NOMINATION D'UN REGISTRAIRE
DES PRODUITS AGROCHIMIQUES
ET DETERMINANT SES
ATTRIBUTIONS**

Minisitiri w' Ubuhinzi n'Ubworozi,

**The Minister of Agriculture and Animal
Resources,**

**Le Ministre de l'Agriculture et des
Ressources Animales,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003
ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 121, 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the
Republic of Rwanda of 2003 revised in
2015, especially in Articles 121, 122 and
176;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda de 2003 révisée en 2015,
spécialement en ses articles 121, 122 et
176;

Ashingiye ku Itegeko n° 30/2012 ryo ku
wa 01/08/2012 rigena imikoreshereze
y'ifumbire mvaruganda n'imiti ikoresheza
mu buhinzi no mu bworozi, cyane cyane
mu ngingo yaryo ya 5;

Pursuant to Law n° 30/2012 of 01/08/2012
governing agrochemicals, especially in
Article 5;

Vu la Loi n° 30/2012 du 01/08/2012
portant utilisation des produits
agrochimiques, spécialement en son
articles 5;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n°
001/11.30 ryo ku wa 15/02/2013 rigena
inshingano z'Umwanditsi w'Imiti
n'Ifumbire Mvaruganda bikoreshwa mu
buhinzi n'ubworozi;

Having reviewed Ministerial Order n°
001/11.30 of 15/02/2013 determining the
duties of the Registrar of Agrochemicals;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 001/11.30 du
15/02/2013 déterminant les attributions du
Registraire des Produits Agrochimiques ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa
29/03/2016, imaze kubisuzuma no
kubyemeza;

After consideration and approval by the
Cabinet, in its session of 29/03/2016;

Après examen et adoption par le Conseil
des Ministres en sa séance du 29/03/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi

Madamu MUJAWAMALIYA Marie Goretti agizwe Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi.

Ingingo ya 2: Inshingano z'Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi

Ayobowe na Minisitiri ufite ubuhinzi n'ubworozi mu nshingano ze, Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi ashinzwe kwandika imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'amategeko agenga imikoreshereze y'ifumbire mvaruganda n'imiti ikoresha mu buhinzi no mu bworozi.

By'umwihariko, Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi afite inshingano zikurikira:

1° gushyiraho uburyo bwo kwandika imiti n'ifumbire mvaruganda

Article One: Appointment of the Registrar of agrochemicals

Mrs. MUJAWAMALIYA Marie Goretti is appointed Registrar of agrochemicals.

Article 2: Responsibilities of the Registrar of agrochemicals

The Registrar of Agrochemicals, under supervision of the Minister in charge of agriculture and animal resource, is responsible for the registration of agrochemicals and makes a follow up on the implementation of legal provisions governing agrochemicals.

In particular, the Registrar of agrochemicals has the following responsibilities:

1° to establish systems of registration of agrochemicals, their quality

Article premier: Nomination d'un Registraire des produits agrochimiques

Madame MUJAWAMALIYA Marie Goretti est nommée Registraire des produits agrochimiques.

Article 2: Attributions du Registraire des produits agrochimiques

Le Registraire des Produits Agrochimiques, sous la supervision du Ministre ayant l'agriculture et les ressources animales dans ses attributions est chargé de l'enregistrement des produits agrochimiques et de faire le suivi de la mise en application des dépositions légales régissant l'utilisation des produits agrochimiques.

Le Registraire des produits agrochimiques est spécialement chargé de:

1° établir des systèmes d'enregistrement des produits

bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi, kugenzura ubwiza bwabyo no gusesengura ibisigazwa byabyo hakurikijwe amabwiriza n'inama ahabwa n'Inama Ngishwanama ku ikoreshwa ry'ifumbire mvaruganda n'imiti bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi;	control and analysis of their residues in accordance with instructions and advice of the Advisory Council on the use of agrochemicals;	agrochimiques, de leur contrôle de qualité et d'analyse de leurs résidus conformément aux instructions du Conseil Consultatif sur l'utilisation des produits agrochimiques;
2° kuba Umwanditsi w'Inama Ngishwanama n'uwa Komite yayo ishinze kwemeza imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi;	2° to act as the Secretary to the Advisory Council and to its Committee responsible for approval of agrochemicals;	2° servir de Secrétaire du Conseil Consultatif et de son Comité chargé d'approuver les produits agrochimiques;
3° kwandika imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi;	3° to register agrochemicals;	3° enregistrer les produits agrochimiques;
4° gukurikirana ikorwa, iyinjizwa, igurishwa, ikwirakwizwa, ikoreshwa, ivanwaho ry'imiti n'ifumbire mvaruganda mu Gihugu, ndetse n'isuzumwa ry'ibisigazwa byabyo;	4° to monitor the manufacture, importation, sale, distribution, use, disposal of agrochemicals and test residues of agrochemicals;	4° assurer le suivi de la fabrication, de l'importation, de la vente, de la distribution, de l'utilisation, de la destruction et de l'analyse des résidus des produits agrochimiques;
5° gukusanya no kubika imibare n'andi makuru ajyanye no kwinjiza mu Gihugu, gukora, gukwirakwiza, kugurisha, gukoresha no kuvanaho imiti n'ifumbire mvaruganda	5° to collect and keep data and other information concerning the importation, manufacture, distribution, sale, use and disposal of agrochemicals and their residues;	5° assurer la collecte et la conservation des données statistiques et autres informations relatives à l'importation, à la fabrication, à la distribution, à la vente, à l'utilisation et à la

bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi
n'ibisigazwa byabyo;

destruction des produits
agrochimiques et de leurs résidus;

6° guha impushya abifuza kwinjiza
mu Gihugu, gukora, gukwirakwiza,
kugurisha cyangwa kuvanaho imiti
n'ifumbire mvaruganda
bikoreshwa mu buhinzi
n'ubworozi;

6° to issue licenses to persons for the
importation, manufacture,
distribution, sale or disposal of
agrochemicals;

6° délivrer des licences d'importation,
fabrication, distribution, vente,
utilisation et de destruction des
produits agrochimiques;

7° gutegura uburyo ngengamikorere
ku micungire n'igurishwa ry'imiti
n'ifumbire mvaruganda
bikoreshwa mu buhinzi
n'ubworozi;

7° to develop a code of practice for
the management of agrochemicals
and dealings in them;

7° élaborer un code pratique relatif à
la gestion et à la vente des produits
agrochimiques;

8° gukora ubukangurambaga ku
bijyanye n'imiti n'ifumbire
mvaruganda bikoreshwa mu
buhinzi n'ubworozi;

8° to conduct public awareness
campaigns on agrochemicals;

8° mener des campagnes de
sensibilisation sur les produits
agrochimiques;

9° gukora undi murimo uwo ari wo
wose ujyanye n'imiti n'ifumbire
mvaruganda bikoreshwa mu
buhinzi n'ubworozi bisabwe na
Minisitiri ufite ubuhinzi
n'ubworozi mu nshingano ze.

9° to perform any other duties in
relation to agrochemicals as the
Minister in charge of agriculture
and animal resources may require.

9° remplir toute autre fonction en
rapport avec les produits
agrochimiques à la demande du
Ministre ayant l'agriculture et les
ressources animales dans ses
attributions.

Amaze kubyemererwa na Minisitiri ufite
ubuhinzi n'ubworozi mu nshingano ze,
Umwanditsi w'imiti n'ifumbire
mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi
n'ubworozi ashobora guha zimwe mu

The Registrar of Agrochemicals may,
under authorization of the Minister in
charge of agriculture and animal resources,
delegate some of responsibilities assigned

Le registraire des produits agrochimiques
peut, sur autorisation du Ministre ayant
l'agriculture et les ressources animales
dans ses attributions, déléguer certaines de
ses attributions prévues par le présent

nshingano ahabwa n'iri teka umwe mu bagenzuzi b'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi.

to him/her under this Order to one of the inspectors of agrochemicals.

arrêté, à l'un des inspecteurs des produits agrochimiques.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Iteka rya Minisitiri n° 001/11.30 ryo ku wa 15/02/2013 rigena inshingano z'Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi n'izindi ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

Ministerial Order n°001/11.30 of 15/02/2013 determining the duties of the Registrar of Agrochemicals and all other prior provisions contrary to this Order are repealed.

L'Arrêté Ministériel n° 001/11.30 du 15/02/2013 déterminant les attributions du Registraire des produits agrochimiques et toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **28/10/2016**.

Kigali, on **28/10/2016**.

Kigali, le **28/10/2016**

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Gerardine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru
ya Leta

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Gerardine
Minister of Agriculture and Animal
Resources

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Gerardine
Ministre de l'Agriculture et des
Ressources Animales

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux